



# IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,  
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

[www.ehlgbai.org](http://www.ehlgbai.org)

## EDITO

**Initier,  
partager,  
pour durer**

Gure etxaldean geroa hemen sortzen ahalko den balio erantsiari lotua da. Balio erantsi honen erdiesteko, etxaldeetan sistema autonomoak garatzen eta mozkinen prezio duinak ukaiteko lan egin behar dugu. Etxe ekoizpena, salmenta zuzenak aterabide biziki interesgarriak dira etxalde ainitzetan, baina orokorkiago, tokian sortu balio erantsiaren partekatze justuago bat ere erdietsi behar dugu.



Il est une réalité incontestable, celle de l'impact du travail d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara dans le paysage agricole basque.

Travail sur les fourrages de qualité, encadrement de la production d'huile végétale pure, mise en place de cultures alternatives au maïs

et résistantes à la sécheresse, accompagnement à l'installation etc..., sont autant d'initiatives portées par notre structure et par bon nombre de paysans du Pays Basque et au-delà.

Ces cinq premières années d'existence ont permis de sensibiliser le monde agricole à des pratiques paysannes, durables, autonomes et économes. Mais aujourd'hui, même si ces critères sont la base des systèmes pérennes, suffisent-ils à l'avenir ?

Au moment où les revenus des paysans sont en baisse et qu'une partie des aides perçues sert à couvrir les coûts de fonctionnement, notre travail doit s'orienter plus que jamais vers le développement de valeur ajoutée sur l'exploitation, par exemple à travers la production fermière.

Déjà beaucoup d'initiatives individuelles mais aussi collectives (AOC, IDOKI, AMAP, marques collectives...) ont été initiées par nos structures partenaires du réseau ARRAPITZ et ont permis à de nombreux paysans de s'engager dans cette démarche.

Il reste néanmoins beaucoup à faire en matière de développement pour pérenniser l'emploi agricole, tout en gardant des ateliers à taille humaine, facilement gérables au niveau masse de travail. La transformation, la commercialisation, la

promotion de nos produits et la relation avec les consommateurs sont autant d'actes qui font que l'engagement dans la production fermière n'est pas neutre de conséquences. Des pistes de réflexion sont nécessaires autant en amont que vers l'aval pour que la création de valeur ajoutée assure le maintien d'exploitations nombreuses et une dynamique économique sur tout le territoire.

Comment explorer de nouveaux débouchés ? La transformation fermière individuelle ou collective ? Les produits fermiers répondent-ils aux habitudes alimentaires des consommateurs ? Comment assurer la diversité des produits ? Les démarches collectives de vente assurent-elles le développement de la transformation fermière ? Comment sensibiliser les GMS et les centrales d'achat sur l'approvisionnement local ? Autant de questions qui méritent réponses pour pouvoir impulser, autour du thème de la valeur ajoutée, une dynamique territoriale forte.

C'est dans ce cadre que le cluster agroalimentaire Uztartu a vu le jour, ainsi qu'une démarche de marque territoriale, à laquelle prend part EHLG. Le projet devra associer les notions de produit de qualité et de répartition de la valeur ajoutée pour qu'il soit au service de tout le territoire.

Ce chantier « valeur ajoutée » est vaste et à l'approche de la réforme de la PAC en 2013, il est primordial que toutes les structures œuvrant au développement d'une agriculture de qualité mobilisent ensemble toute leur énergie pour faire en sorte que l'agriculture paysanne mise en avant soit la plus durable possible.

Beñat Molimos.

### Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachena  
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainhice-Mongelos  
laborantza.ganbara@ehlgbai.org  
www.ehlgbai.org  
Tél. : 05 59 37 18 82  
Fax : 05 59 37 32 69  
Impression : Arizmendi - D. Garazi



# Euskal Herriko Laborantza Ganbara : quatre 10 salariés à votre service, pour une agricu

## Euskal Herriko Laborantza Ganbarak 10 langile baditu, Ipar Euskal H

Ainiza-Monjoloseko bulegoak astelehenetik ostiralerat, 9etarik 13ak arte eta 13:30etarik 18ak arte zabalik dira. Telefona zenbakia : 05 59 37 18 82

### Suivi des politiques agricoles :

#### Professionnels référents :

Mixel Berhocoirigoin, Beñat Molimos

#### Salariés intervenant dans ce dossier :

Olivia Bidart, Merrah Menahourna, Joseph Onnainty,

### Installation et transmission :

#### Professionnel référent :

Arño Cachenaut

#### Salarié intervenant dans ce dossier :

Joseph Onnainty



**Elena AGUERRE :**

Natura 2000, charte montagne basque.  
05 59 37 53 73  
elena@ehlgbai.org



**Iker ELOSEGI :**

coordination générale, relations transfrontalières, relations extérieures, dossier eau, communication.  
05 59 37 53 75  
iker@ehlgbai.org



**Olivia BIDART :**

AREA/PMBE, accompagnement AOC Ossau-Iraty, séchage en grange, groupe VL...  
05 59 37 53 74  
olivia@ehlgbai.org



**Bixente EYHERABIDE :**

événementiel, conférences mensuelles, Lurrama.  
05 59 37 53 70 - 06 74 51 89 60  
bixente@ehlgbai.org



**Isabelle CAZAUBON :**

productions végétales (rotation cultures, adaptation sécheresse, oléagineux, protéines, céréales), AREA PPE, économie d'énergies...  
05 59 37 53 76  
isabelle@ehlgbai.org



**Adrien KEMPF :**

accompagnement réflexion foncière et aménagement du territoire, observatoire économique.  
05 59 37 53 72  
adrien@ehlgbai.org



**Maritxu INCAGARAI-HAICAGUERRE :**

accueil, secrétariat, traductions  
05 50 37 18 82  
maritxu@ehlgbai.org



**Elise MOMAS :**

gestion administrative, comptabilité, communication.  
05 59 37 53 77  
elise@ehlgbai.org

# e chantiers stratégiques et une équipe de culture paysanne et durable en Pays Basque : Herriko laborantza herriko eta iraunkor baten garatzen laguntzeko.

Gure lau sail nagusiak laborantza politikak, balio erantsia, instalazio-transmisioa, lurraldearen garapena dira eta horien ardura duten bulegokideak ere hemen atxemanen dituzue :

## Valeur ajoutée :

### Professionnels référents :

Mixel Berhocoirigoin, Arño Cachenaut, Maryse Cachenaut, Beñat Molimos, Francis Poineau

### Salariés intervenant dans ce dossier :

Olivia Bidart, Isabelle Cazaubon, Iker Elozegi

## Développement local et aménagement du territoire :

### Professionnels référents :

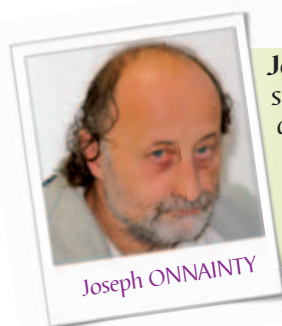
Mixel Berhocoirigoin, Arño Cachenaut, Maryse Cachenaut, Beñat Molimos, Francis Poineau

### Salariés intervenant dans ce dossier :

Elena Aguerre, Iker Elozegi, Adrien Kempf



**Merrah MENAHOURLA :**  
service d'accompagnement  
juridique, sur RDV.  
05 59 37 53 78  
merrah@ehlgbai.org



**Jojo ONNAINTY :**  
service installation-transmission,  
diagnostics d'exploitations, analyse  
de projets, suivi et accompagnement  
PAC, PHAE, ICHN...  
05 59 37 53 72  
jojo@ehlgbai.org

**Euskal Herriko Laborantza Ganbaran laguntza juridikoa eskuratzen ahal duzue, izan dadin sozietate baten muntatzeko (EARL, SCEA, GAEC, GFA eta abar) edo beste edozoin arazo juridiko bati buruz gogoetatzeko. Har hitzordu bat gure juristarekin.**

**Accueil du lundi au vendredi,  
de 9h00 à 13h00 et 13h30 à 18h00  
Standard : 05 59 37 18 82  
laborantza.ganbara@ehlgbai.org**



## CONSULTATIONS JURIDIQUES

*La participation financière suite à une consultation juridique dépend du niveau de complexité du dossier :*

**1 er niveau :** demande d'informations sur des questions ne nécessitant pas de recherche particulière : gratuit ;

**2 ème niveau :** dossier nécessitant une recherche d'informations, de textes de lois... : forfait 40 € TTC ;

**3 ème niveau :** rédaction d'actes, de conventions de mise à disposition, dossier nécessitant une recherche accrue d'informations... : forfait 70 € TTC ;

**4 ème niveau :** constitution de sociétés (EARL, SCEA, GAEC, GFA...), consultations nécessitant une étude spécifique, un suivi, une assistance ou une représentation auprès du tribunal paritaire des baux ruraux... : sur devis.

Par ailleurs, les déplacements liés à un dossier (visites sur site, déplacements au tribunal, etc...) seront facturés sur la base de 0,25 € / km.

## Conférences mensuelles



Laquntzarekin

Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

### Uztailaren 20 Juillet

Asteartea - Mardi - 21h00 - Ainhice Mongelos

Le climat en Pays Basque nord et sud (conférence en basque - traduction assurée)

Pello Zabala, frère Franciscain, écrivain, animateur radio, amateur de musique est aussi un météorologue averti. Il vit au sanctuaire d'Arantzazu sur la commune d'Oñati en Gipuzkoa. La soirée sera consacrée à l'étude du climat du Pays Basque, de part et d'autre des Pyrénées. Seront particulièrement évoqués les principaux mécanismes météorologiques, les croyances populaires et les changements attendus dans un futur proche.



## ANIMATION FORMATION BASSIN VERSANT DES NIVES



Contrat de rivière de la Nive

Les 13 et 20 juillet prochain, Euskal Herriko Laborantza Ganbara organise deux demi-journées de formation en partenariat avec le Syndicat de Rivière des Nives, dans le cadre d'une animation pour améliorer la qualité bactériologique des Nives.

Ces rencontres seront l'occasion d'aborder plus spécifiquement deux enjeux qui ont été mis en évidence lors des diagnostics effectués : le compostage et l'abreuvement des animaux.

### Programme :

#### 13 juillet le matin (en salle+visite) :

Le compostage : intérêts et comment l'organiser concrètement à la ferme ?

Abreuver les animaux avec l'eau de la Nive (et ses affluents) : quels types de matériels existent, leur fonctionnement, etc.

En fin de matinée, déplacement à Lohitzun dans une ferme équipée d'un bélier hydraulique qui alimente en eau la bergerie et la stabulation.

#### 20 juillet le matin (au champ) : démonstration du retourneur d'andain de la CUMA

Agri-Compost avec les témoignages et les retours de paysans.

Des programmes de financement spécifiques au territoire de la Nive sont désormais accessibles aux paysans : amélioration des bâtiments d'élevage et du stockage des effluents (AREA/PMBE), prise en charge du compostage du fumier, aides spécifiques pour les matériels de captage d'eau et d'aménagement des berges et points d'abreuvement. **Renseignements et inscription : Isabelle Cazaubon**



## OSSAU IRATI sormarka eremuko laborarien arteko belar eta zereal trukaketen antolaketa hasten da!

Ossau Irati eremuko laborari guziek errezibitu dute trukaketa horien helburu eta egiteko manera aipatzen dituen dokumentu bat, bai eta ere saltzaile eta erosleen arteko harremana sortzeko sindikatak proposatzen dituen izen emateko fitxak.

### Complémentarité Plaine-Montagne, ou comment structurer des échanges de fourrages et céréales entre producteurs et éleveurs ovins-lait de la zone A.O.C. Ossau-Iraty...

Le Syndicat Ossau-Iraty a envoyé à l'ensemble des paysans de la zone AOC un document d'informations sur l'intérêt et l'opportunité de créer des échanges de céréales et fourrages dans la zone AOC. Les bulletins d'offre ou de demande en céréales ou fourrages de la zone AOC sont à renvoyer au Syndicat avant le 31 juillet, de manière à ce que le catalogue offres/demandes soit publié la deuxième quinzaine d'août. Contactez le Syndicat de l'AOC Ossau-Iraty au 05 59 37 86 61

**Euskal Herriko Laborantza Ganbaran**

**SALGAI EN VENTE**

**à Euskal Herriko Laborantza Ganbara**

**20€**

**EHLG PIÈCES À CONVICTIONS**  
Martina Lappa / Nive Rivière

## EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : ..... Prénom / Izena : .....

Adresse complète / Helbide osoa : .....

Tel. .... E-Mail : .....

Je fais un don de ..... € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara  
64220 Ainiza Monjolose

**Important :** si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

**Garrantzisua :** zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan